



CAROLINA SAQUEL  
DOSSIER ARTISTIQUE

## CAROLINA SAQUEL

1970, Née à Concepcion, Chili. Vie et travaille à Paris.

### Éducation / Education

- 2005-2007 Master Arts Plastiques, Théorie et pratique Art Contemporain et Nouveaux Media, Université Paris 8, Paris.  
2005-2003 Le Fresnoy, Studio national des arts contemporains, Tourcoing.  
2000-1995 Licence en Arts Plastiques, Pontificia Universidad Católica, Chili.  
1994 Licence en Sciences Juridiques et Sociales, Avocat. Université Diego Portales, Chili.

### Résidences / Residencies

- 2011 La Générale, Manufacture de Sèvres  
2005-2003 Le Fresnoy, Studio national des arts contemporains, Tourcoing.  
2006-2007 Cité Internationale des Arts, Paris.  
2004 Hartware Medien Kunstverein Dortmund, Allemagne. Dirigé par Antoni Muntadas, Daniel García Andújar y Bettina Lockemann.

### Expositions personnelles / Solo Shows

- 2011 *Dificultad de cruzar un plano*, Galerie AFA, Santiago, Chili.  
2008 *Nivelar la distancia*, Galerie AFA, Santiago, Chili.  
2008 *Pentimenti*, Project Room CRAC Alsace, Altkirch.  
2007 *Puedo controlar el exterior desde mi ventana (Je peux contrôler l'extérieur depuis ma fenêtre)*. Galerie Gabriela Mistral, Santiago, Chili.  
2007 *La catástrofe es amarilla (La catastrophe est jaune)* Espai 13, Fundació Joan Miró, Barcelone. Commissaires Marie-Thérèse Champesme et Pascale Pronnier  
2002 *A plomo*, Galerie Miraflores, Sala Luis Miró Quesada, Lima, Pérou. Commissaire José Carlos Mariategui  
2001 *Recaidas*. Galerie BECH, Santiago, Chili  
2001 *Materias de hecho*. Galerie Posada del Corregidor, Santiago, Chili

### Expositions collectives / Group Shows

- 2011 *Retorna*, video chileno de exportacion, Galerie Gabriela Mistral, Santiago, Chile.  
2011 *Telon de fondo*, Sin espacio, Valencia, Espagne.  
2011 *Cheval de bataille*, Forteresse de Salse, Perpignan, France  
2010 *L'evento immobile. Annunciazioni*. Casa Massaccio / Musée San Giovanni Valdarno, Italie. Commissaires Saretto Cincinelli, Alessandro Sarri, Cristiana Collu  
2010 *Chili, l'envers du décor*, Espace Culturel Louis Vuitton, Paris. Commissaire Hervé Mikaeloff  
2009 *La catastrophe est jaune*. Invitation spéciale. Festival Kaunas in Art. Kaunas, Lituanie  
2009 *Arte recente dal Cile*, Ex chiesa de San Carpoforo, Milan, Italie. Commissaire Antonio Arévalo  
2009 *Close distance*, Harbourfront center, Toronto, Canada  
2008 *Dans la nuit, des images*. Grand Palais, Paris  
2008 *Visionarios, Audiovisual en América Latina*. Commissaire Jorge La Ferla  
2007 *Territoires des images*, Musée de Beaux Arts de Tourcoing  
2007 *Bienal de video de Santiago*, Museo de Arte Contemporáneo de Santiago, Chili  
2007 *Courts d'été*, Musée d'Art Moderne et Contemporain de Strasbourg. Commissaire Patrick Javault  
2007 *Handle with care*, Museo de Arte Contemporáneo, Santiago, Chili  
2007 *Variations*, Galerie Les Filles du Calvaire, Paris. Invitation de Brent Klinkum et Transat vidéo.  
2006 *Casting Stories*, Panorama 6, Le Fresnoy, Tourcoing. Commissaire Jöelle Pijaudier-Cabot  
2006 Espace Le Carré, Lille.  
2006 *Ondulations*, Lac de La Roche qui boit, Normandie.  
2006 *Body and soul, Regard sur une collection privée*. Frac Provence Alpes Côte d'Azur, Marseille.  
2006 *Zoo*, La Centrale Electrique, Bruxelles, Belgique.  
2005 *Videografias (in)visibles. Una selección de video arte reciente de América Latina (2000-2005)*. Museo Patio Herreriano de Arte Contemporáneo, Valladolid, Espagne. Commissaires José Carlos Mariategui et Jorge Villacorta  
2005 Els Hanappe Underground Gallery, Athènes  
2005 *Contenance, Fassung Bewahren*. Württembergischer Kunstverein Stuttgart, Allemagne. Commissaires Iris Dressler et Hans D. Christ  
2005 *The mind is a horse (part 2)*, Bloomberg Space, Londres

- 2005 *Unstellung Umvandlung*, Tantz quartier Wien, Viena. Commissaire Alain Buffard  
 2004 Centre d'art contemporain Ujazdowski Castle, Varsovie.  
 2004 *Pilot 1*, Limehouse Townhall, Londres. Invitation par Jean-Conrad Lemaître.  
 2004 *Jamais Vu*, Panorama 5, Le Fresnoy, Tourcoing. Commissaire Marianne Alphant.  
 2004 *Heimatwechsel*, Hartware MedienKunstverein Dortmund, Allemagne. Commissaires Iris Dressler et Hans D. Christ  
 2004 *Humanos*, Galerie Animal, Santiago, Chili.  
 2003 *Arte chileno emergente*, Centro Cultural Borges, Buenos Aires, Argentine.  
 2003 *Sexta Bienal de video y nuevos medios de Santiago*, Museo de Arte Contemporáneo, Santiago, Chili  
 2002 *Imagen liquida/ imagen sólida*. Galerie Muro Sur, Santiago, Chili  
 2002 *Documenta*, Museo Benjamín Vicuña Mackenna, Santiago, Chili  
 2002 *Acre*, Centro Cultural de España. Santiago, Chili  
 2002 *JAM*, Juego de Arte Metropolitano. Galerie Animal, Santiago, Chili  
 2001 *Quinta Bienal de video y artes electrónicas*. Museo de Arte Contemporáneo, Santiago, Chili  
 2001 *Laboratorio 6*, Balmaceda 1215, Santiago, Chili  
 2001 *Ziploc*, Galerie Animal, Santiago, Chili  
 2000 *Vano*, Galerie Animal, Santiago, Chili

### **Collections**

Jean-Conrad et Isabelle Lemaître. Paris  
 Kadist Art Foundation, Paris  
 FRAC Alsace

### **Festivals et programmations vidéo / festivals and Screenings**

- 2010 *Reconstitution du jardin délectable*. Galerie Odile Ouizeman, Paris  
 2010 Online Festival Condénast Project. Commissaire Hervé Mikaeloff  
 2010 Werkleitz-Festival, Halle, Allemagne. Commissaire Brent Klimkum  
 2010 Sherwood Festival, Padue, Italie  
 2010 Festival Reciclariti, invitation de Fondazione march, Ex Macello, Padue  
 2010 Second AllArtNow festival Living Spaces, Damascus, Syrie.  
 2010 Video Arte chileno. Casa America Catalunya, Barcelona, Espagne. Selection par Valentina Montero  
 2010 *Pentimenti*, Cicle d'Art video de Musée d'Art Moderne de Buenos Aires, Auditorio Alianza Francesa de Buenos Aires, Argentina.  
 2010 *Pentimenti*, projection au CCE (Centre Culturel de Espagne), Guatemala  
 2010 *Cuero vivo*, SIAKOS.HANAPPE House of Art, Athènes, Grèce  
 2009 *Visionarios, Audiovisual en América Latina*, Musée Reina Sofia, Espagne  
 2009 *Retour au bestiaire*, Musée de la chasse et de la nature, Paris.  
 2008 *Le bruissement des images*. La Femis, Paris. Commissaire Stéphane Carreyrou.  
 2007 *Carolina Saquel- Tableaux filmiques*. Soirée monographique. Betonsalon, Paris. Invitation de Silo.  
 2007 *Lúcida*, émission TV sur l'art vidéo en Amérique Latine, production Universidad Nacional de Tres de Febrero, Buenos Aires, Argentine  
 2007 *Festival Alucine*, Toronto Latin@Media Festival, Toronto. Commissaire Rodrigo Alonso  
 2007 Musée Cantonal des Beaux-Arts de Laussane. Commissaire Claudia Zaldivar  
 2007 Le Lieu-Dit de Besseuil, Espace pour l'art contemporain, Bonnay  
 2006 *Show off Paris*, Espace Pierre Cardin. Invitation de Brent Klinkum et Galerie Filles du Calvaire  
 2006 *Pocket Film Festival*, Centre Georges Pompidou, Paris  
 2006 *Video Ex*, International Experimental film & video Festival. Zurich. Commissaire Brent Klinkum  
 2006 La Maison Rouge, Paris  
 2006 Festival de cinéma de Lournand  
 2005 *Videobrasil*, Sao Paulo, Brasil  
 2005 *11eme Biennale de l'image en mouvement*. Centre pour l'image contemporaine, Saint Gervais, Genève. Commissaire Rodrigo Alonso  
 2005 Musée Jeu de Paume, Paris. Sélection AFAA  
 2005 *I love art video*, Sexta edición, Musée d'Art Moderne et Contemporain de Strasbourg. Commissaires Karinne Vonna, George Cazenove, Antoni Muntadas  
 2004 *00:00: 04:13 Potlach, Dans Les arbres*, Cinéma L'Elysée, Lyon  
 2004 Carte blanche à Catherine Millet, Festival International du film Paris Tout Court, Cinéma L'Arlequin, Paris  
 2004 Centre d'art contemporain Ujazdowski Castle, Varsovie  
 2004 Mediaschool Lodz film festival, Lodz  
 2004 *Tapis, cousins et vidéo*, Festival International du Film de La Rochelle. Commissaire Brent Klinkum

### Projets de collaboration / Collaboration projects

- 2008 *Seuils*. Son, geste, image. Pascale Criton, Seijiro Murayama, Carolina Saquel, Fondation Deustche de la Meurthe, Cité Internationale Universitaire, Paris  
2007 *Femlink*, videocollage, <http://www.femlink.org/resistance.html>  
2003 *Remote TV*, Transmediale, Berlin, invitation de José Carlos Mariátegui

### Foires / Art Fairs

- 2009 *Arte Ba*, Foire d'art contemporain, Galerie AFA, Buenos Aires, Argentine  
2008 *Loop 2008*, Galerie dels Angels, Barcelone, Espagne.  
2005 *Once upon a time*, Loop Festival, Fundació Joan Miró, Barcelone  
2004 FIAC, Paris.

### Bourses / Fellowships

- 2009 FONDART, Ministère de l'Education, Chili.  
2008 FONDART, Ministère de l'Education, Chili.  
2003 FONDART, Ministère de l'Education, Chili.  
2002 FONDART, Ministère de l'Education, Chili.

### Conférences / Lectures

- 2009 "Où va la vidéo", Palazzo Ducale, Genova, Italie  
2008 « Nivelar la distancia », Galerie AFA, Santiago, Chili.  
2008 Conférence Fondazione March per l'arte contemporanea, Padue, Italie  
2007 « Puedo controlar el exterior desde mi ventana » Galerie Gabriela Mistral, Santiago, Chili  
2006 Jury en *lon*, festival international de vidéo, Venise, Italie  
2005 Uniacc, Santiago, Chili

### Bibliographie / Bibliography

- 2010 *The film edge. Contemporary Filmmaking in Latin America* (Eduardo Russo ed), Ed Teseo, Fundación Typa, Bs As Argentina, 2010  
2010 « Angst hat Grose Augen », Catalogue  
2010 « Second AllArtNow festival Living Spaces », Catalogue.  
2010 « Chili, L'envers du décor », catalogue de l'exposition, Paris.  
2009 *Frac Alsace 2003/2007*, Catalogue de la collection.  
2009 « Kaunas in art: contexts 2009 », Galeria Meno Parkas, Lituanie.  
2009 *Vidéo. Où va la vidéo?* Fondazione March, CLEUP, Padue, Italie.  
2009 *De rasgos arabes...* Catalogue  
2009 10 años de Balmaceda 1215, Catalogue.  
2008 *Fragmentos de un contemporaneo* para "What is contemporary? Artists and curators tell". Fondazione March per l'art contemporanea, Padue, Italie.  
2008 *Visionarios, Audiovisual en América Latina*. Catalogue d'exposition. Itau Cultural, Sao Paulo, Brésil.  
2008 *Handle with care*. Catalogue d'exposition. Santiago, Chile.  
2007 *Entrevista à Carolina Saquel*, Papers d'Art, Fundació Espais d'Ar Contemporani, Giron, Espagne.  
2007 *La catástrofe es amarilla*. Catalogue d'exposition personnelle, Galerie Gabriela Mistral, Santiago, Chile.  
2006 *D'avant en arrière*. Revue Chimères, N°61. Revue de schizoanalyses fondée par Gilles Deleuze et Félix Guattari, France.  
2005 Video Fresnoy Productions / Projections. AFAA et Le Fresnoy, France.  
2005 *Zoo*, Catalogue. La Centrale Electrique, Bruxelles.  
2005 *Videografias (in)visibles, art vidéo de Amérique Latine (2000-2005)*. Catalogue.  
2005 Catalogue 11<sup>eme</sup> Biennale de l'Image en Mouvement, Centre pour l'Image Contemporain, Saint Gervais, Genève.  
2005  *Casting Stories*, Panorama 6. Catalogue, Le Fresnoy, Tourcoing.  
2004 International Film Festival de La Rochelle. Catalogue.  
2004 *Jamais Vu*, Panorama 5. Catalogue, Le Fresnoy, Tourcoing.  
2003 Galerie Animal. Catalogue annuel, Santiago, Chili.  
2002 Galerie Animal. Catalogue annuel, Santiago, Chili.  
2002 *Sesión 2002*. Catalogue Centro Cultural de España, Santiago, Chili.  
2002 *Sexta Bial de Video y Artes Electrónicas*. Catalogue, Lima, Pérou.  
2001 Galerie Animal. Catalogue annuel, Santiago, Chili.  
2000 Galerie Animal. Catalogue annuel, Santiago, Chili.

## “Beauty is in the eye”

Sonic Youth

Statement breve 2011

Por Carolina Saquel

Trabajo con video, fotografía, serigrafía. Sin embargo, la imagen en movimiento se ha transformado en el medio principal de desarrollo de obra.

Mi obra tiene puntos de partida, “temas” u objetos de representación diversos, los cuales emergen desde diferentes intereses : gestos corporales, la historia de la pintura y sus géneros, la observación de la naturaleza despojada de presencia humana y, recientemente, ciertas referencias cinematográficas cuyo eje es el paisaje y lo fantástico. Sobre esta base he explorado la percepción del transcurso del tiempo y del movimiento bajo el imperativo de una temporalidad dilatada que los transforma, para hacer emerger en ellos la extrañeza en lo banal.

A través de la alteración de la velocidad de las imágenes, y la relación entre lo que está dentro del cuadro de la imagen y fuera de ésta, mi intención es alterar el sentido de lo que es aparentemente poco importante y no extraordinario, para hacer emerger lo extraño, lo oculto y lo amenazante que en ellos existe.

## Ficciones de lo informe

Por Maria Berrios

Texto para el catalogo de *Chili, L'envers du décor*, exposición colectiva realizada en el Espace Culturel Louis Vuitton, Paris, febrero 2010.

A través de un uso cada vez más corporal del video, Carolina Saquel ha explorado las numerosas posibilidades de las perspectivas para transformar la naturaleza como forma. Utilizando la imagen animada como medio para alterar la percepción temporal, su trabajo ha pasado de reflexiones de forma en la pintura – considerando el marco como una conexión con el mundo- a lo que podría considerarse como un uso escultural de la imagen animada. La obra actual de Saquel considera la naturaleza como una materia prima y juega con las texturas, la tonalidad y el ritmo de la imagen, que a través de los movimientos de la cámara y la perspectiva convierten la materia en narrativa. Altera lo supuestamente presentado, de una manera casi estructuralista – creando una tensión dialéctica materialista con lo fuera de cuadro- solo para traicionar y degenerar de inmediato todos los principios del video estructuralista, confiriendo protagonismo a una simple forma artificial. Va incluso mas lejos todavía, llega al borde de lo esotérico, al utilizar el proceso de la imagen animada para salirse de lo convencional a través « de una profundización en las dimensiones de lo amenazador y oscuro », como lo ha definido la artista. Saquel conduce lo puramente material hacia el reino incontrolable de lo indefinido. Temas relativos a la naturaleza y aparentemente triviales (árboles en un bosque, agua en un depósito, una cascada) se vuelven, o revelan, criaturas vivas. Utilizando la cámara para sumergirse en lo desconocido, Saquel desarrolla sus últimos proyectos en laboratorios abiertos, donde el proceso de filmación colisiona intencionalmente con la oscuridad de la naturaleza como material que se moldeará y convertirá en un ser inesperado. Este enfoque casi orgánico transforma la experiencia y el proceso de filmación en el resultado, el modelo en vivo (un parque, un pozo, una cascada) y su relación con la artista a través de la cámara es lo que logra que el video « se vuelva real ». Saquel realiza una observación minuciosa para cruzar los límites del formalismo, permitiendo que prevalezca el « área miasmática de la experiencia ». El trabajo de Saquel no tiene como objetivo atravesar la inmensidad del contenido oscuro, por el contrario, combina la naturaleza de la ficción y la opacidad. En este contexto de trabajo, emerge su obra actual « Cuero Vivo ». El nombre hace referencia – superficialmente-a la maléfica criatura de la cultura popular chilena, un mito local, responsable de la desaparición de seres humanos y animales que deambulan solos por aguas mansas. En el trabajo de Saquel es posible interpretar el « cuero » como un concepto de lo indefinido, resaltando la transformación radical, aquellas formas líquidas naturales que pueden variar en cualquier momento. Saquel hace gala de astucia convirtiendo un recuerdo borroso de su infancia de este ser imperceptible, invisible y misterioso en una estrategia narrativa para producir ficciones agrestes.

**SELECCION DE OBRAS**  
**2004 - 2011**

# DIFICULTAD DE CRUZAR UN PLANO

Exposicion personal Galeria AFA, Santiago, Chile  
03 - 27 Agosto 2011



“Hombre vivo, quiero ser un hombre vivo”, de la serie *sRemembering an Occurrence at Owl Creek Bridge*, serigrafía tres colores, 55 cm x 60 cm, 2006

***Dificultad de cruzar un plano*** es una exposición personal que reúne un video reciente (*Dificultad de cruzar un plano*, 2011) y una serie de serigrafías sobre papel (*Remembering an Occurrence at Owl Creek Bridge*, 2006), proponiendo una relación de sentido entre atmósferas, temporalidades y cruces procesuales.

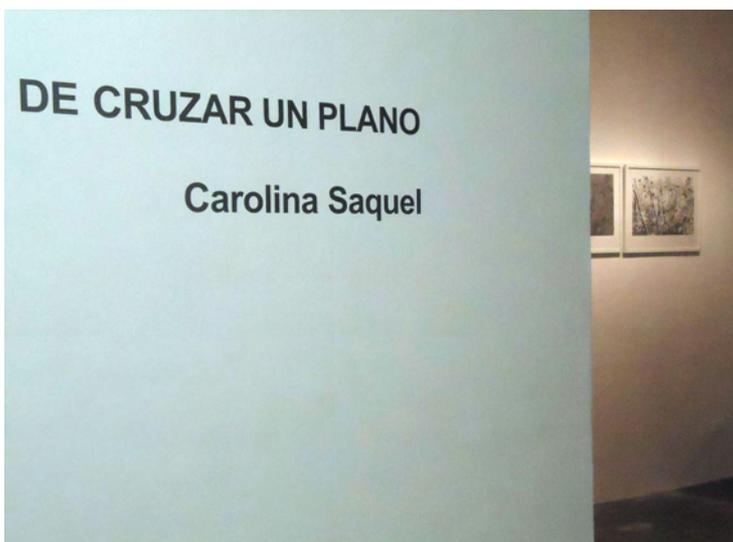
Realizadas en diferentes momentos y no en simultaneidad cronológica, el punto de partida de estas obras es mi fascinación por la película *La Rivière du Hibou (An Occurrence at Owl Creek Bridge)* (1), la cual gira en torno al inminente fusilamiento de un civil en el contexto de la guerra de secesión de Estados Unidos. Me interesé en cómo en una historia de guerra, aparentemente común y ya vista, deviene en un relato fantástico e inesperado, casi místico gracias a los mecanismos de narración cinematográficos.

Desde un punto de vista cronológico, la realización de las serigrafías en el 2006 (2), constituyó un primer contacto visual al film de Enrico. En este acercamiento gráfico, la intención fue de trabajar la relación entre subtítulos y paisaje tanto para recrear - o reinstalar - la tensión que pude experimentar la primera vez que vi la película, como para evocar la atmósfera de la película en un soporte de imagen fija.

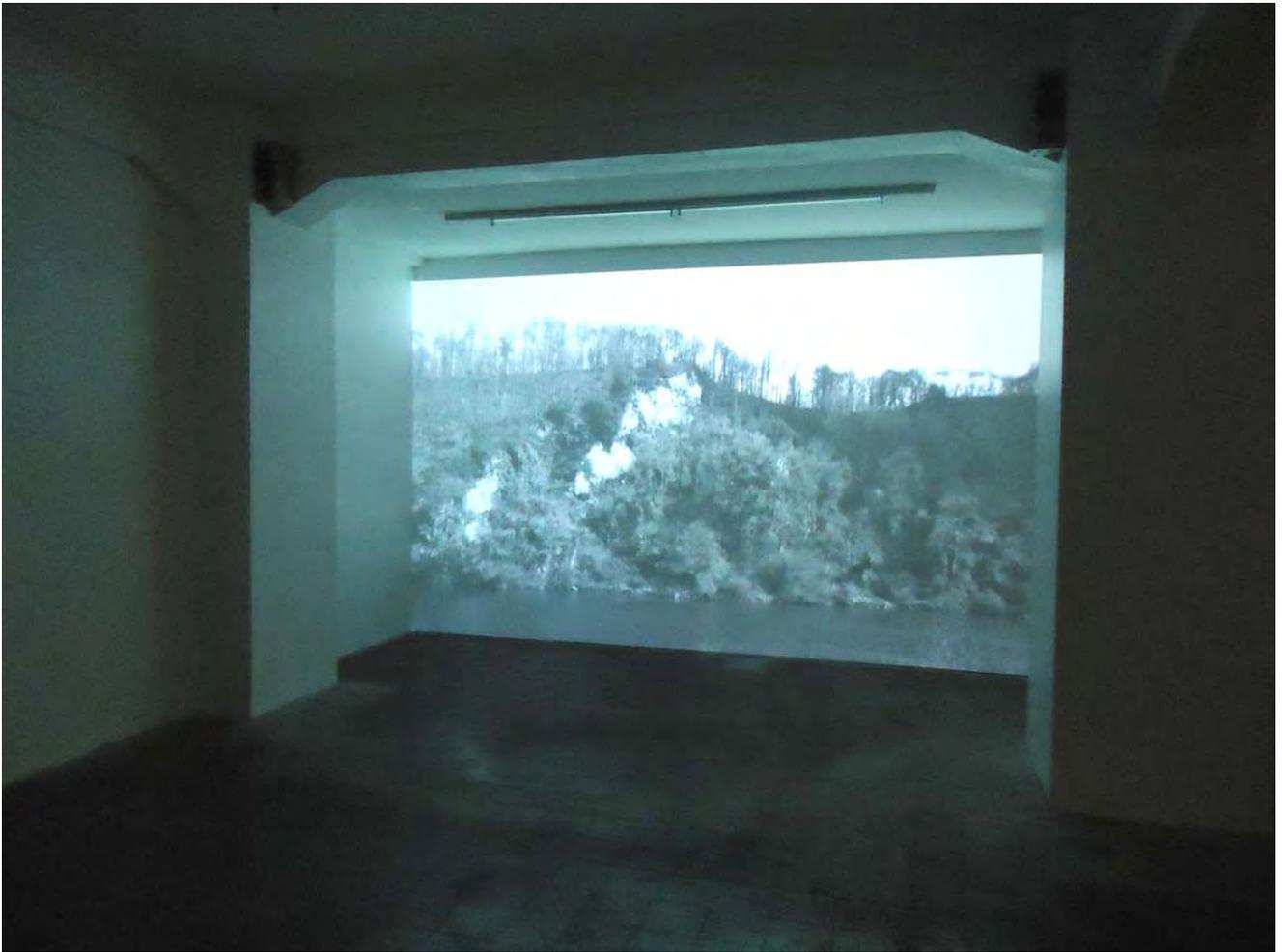
En un segundo momento y años más tarde, realizo el video *Dificultad de cruzar un plano*. Entre pasado y presente del film, entre *deseo de film* y *recuerdo del film* las secuencias de imagen y sonido se organizan en idas y vueltas a paisajes evocados, sonidos del film, sonidos recreados, el paisaje actual de las locaciones de rodaje en Cévennes (Francia) y la conversación con uno de los figurantes, junto a quien retrazo momentos del rodaje a fines de los 60. Una obra sobre imágenes en el largo sentido de la palabra, sobre puntos de partidas del imaginarios, sobre mitos y ficciones.

(1) *La Rivière du Hibou (An Occurrence at Owl Creek Bridge)*, 1962, película realizada por Robert Enrico, la cual a su vez es una adaptación de la novela homónima de Ambrose Bierce. El film fue parte de un capítulo de la serie americana de género fantástico “La dimensión desconocida”.

(2) *Remembering an Occurrence at Owl Creek Bridge*, 2006, proyecto financiando por Transat Vidéo



Montaje en Galeria AFA, Agosto 2011





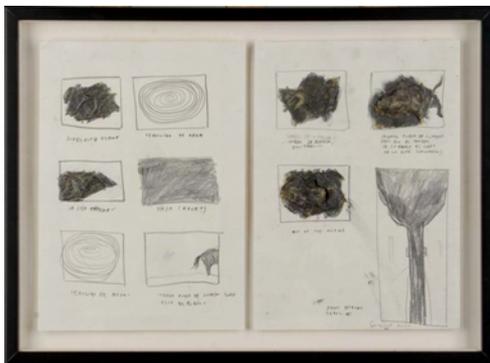
Vistas generales de la exposición Dificultad de cruzar un plano. En primer plano, video *Difficulty of Crossing à Plane*; al fondo, serigrafías.



Serigrafías de la serie *Remembering an Occurrence at Owl Creek Bridg*, tres colores, 55 cm x 60 cm, 2006



Vistas demontaje en antesala de la exposicion.  
Graficas de la serie *Cuero Vivo*.



story board 1  
62 x 46 cm aprox



story board 2  
23 x 31 cm aprox



cuero volumen  
23 x 31 cm aprox



cuero plano  
23 x 31 cm aprox

# DIFFICULTY OF CROSSING A PLANE

Formato de rodaje: Video 2K y HDV/ Formato final: HD/ Sonido : estereo  
Duración: 28'25''/ Año : 2010- 2011/ Difusión: archivo desde disco duro multimedia Samsung  
(peso 1,03 Gb)

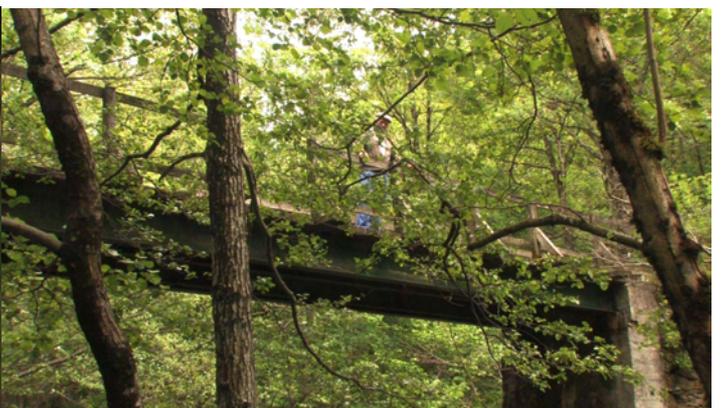
Financiada por Gobierno de Chile, Consejo Nacional de la Cultura y de las Artes 2009, con la participación de Le Fresnoy, Studio nacional des arts contemporains, Tourcoing.

*Ocurrence at Owl Creek Bridge*) realizada por Robert Enrico en 1962, la cual a su vez se inspira en la novela del escritor americano Ambrose Bierce. El film también fue difundido en la serie americana de género fantástico “La dimensión desconocida”.

Entre pasado y presente del film, entre *deseo de film* y *recuerdo del film* las secuencias de imagen y sonido se organizan en idas y vueltas a paisajes evocados, sonidos del film, sonidos recreados, el paisaje actual de las locaciones de rodaje en Cévennes (Francia) y la conversación con uno de los figurantes, junto a quien retrazo momentos del rodaje a fines de los 60. Una obra sobre imágenes en el largo sentido de la palabra, sobre puntos de partidas del imaginarios, sobre mitos y ficciones.



*Difficulty of Crossing a Plane, 2011*



*Difficulty of Crossing a Plane, 2011*

# CUERO VIVO

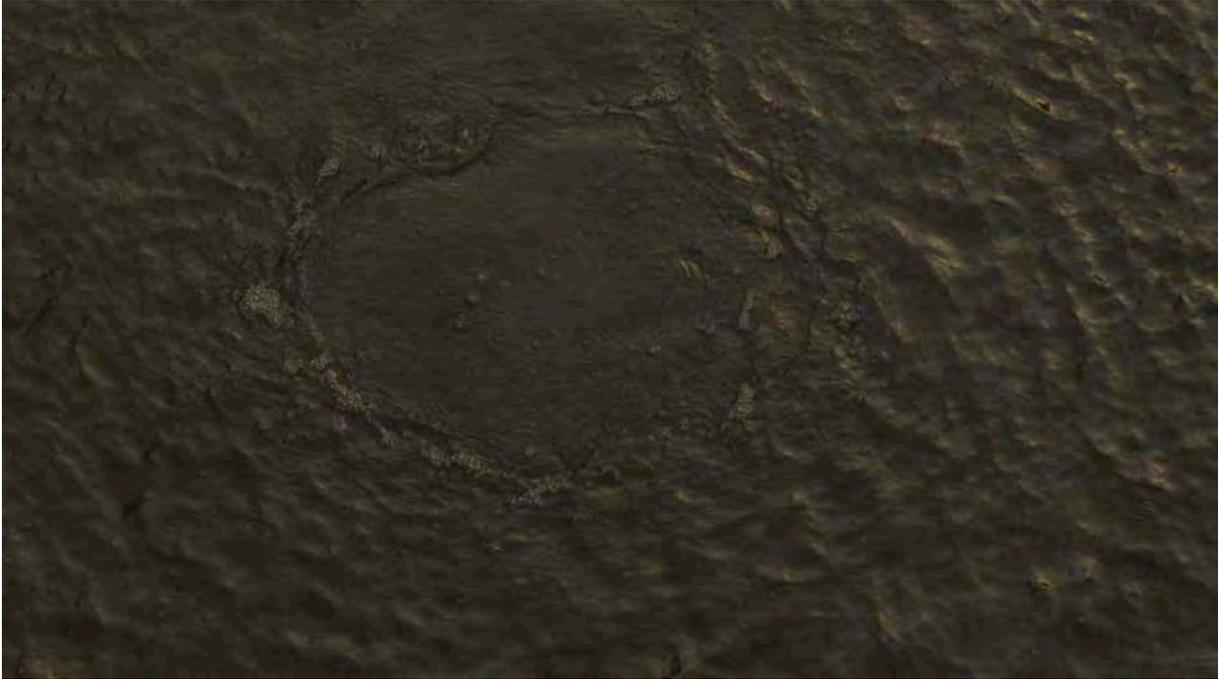
Video instalación. Video formato original 4k, color, sonido 5 :1, 7'05'' en loop, 2010.

Producción Louis Vuitton Malletier y la participación de Le Fresnoy, Studio national des arts contemporains, para la exposición *Chili, L'envers du décor*, exposición colectiva realizada en el Espace Culturel Louis Vuitton, Paris, febrero 2010.



Imagen preparatoria de rodaje. Ognon, noviembre 2009.

*Cuero Vivo* se inspira de la mitología chilena y más particularmente de un mito originario de la región centro sur de Chile. *Cuero Vivo* o *Lafquén Trilque* (en lengua mapuche) forma parte de mis recuerdos de infancia. Veranos en el campo, las experiencias de caza y las historias de la noche y miedo devenían una explicación posible frente a las misteriosas fuerzas de la naturaleza. Según se cuenta, Lafquén Trilque es una masa oscura, casi negra, y su forma recuerda una piel estirada de vaca. Se desplaza silenciosamente por ríos y lagos. Así, casi en la invisibilidad, busca sus víctimas, sean éstas animales o humanos que se encuentren en el borde de las aguas. Al encontrar una presa, la traga y la absorbe completamente sin dejar ningún rastro del cuerpo del desaparecido. El mito – más precisamente el recuerdo de su transmisión (oral) y mi propia apropiación del relato – constituye el punto de partida de este video, en el cual la imagen y el sonido articulan la presencia de una ausencia. Sin poder localizarla o fijarla como una forma definida, es posible sin embargo presentirla, percibirla entre los intersticios del cuadro y del fuera de cuadro de la imagen y del sonido.



Stills de *Cuero vivo*

# NIVELAR LA DISTANCIA

Exposición personal  
4 a 27 de Diciembre 2008, Galería AFA, Santiago, Chile.

Registro de exposición: Jorge Brantmayer

La exposición *Nivelar la distancia* presenta un video y un conjunto de fotografías que propone un cruce entre referentes, ideas y procesos. Jardines y espacios traseros de casas y de edificios habitacionales, objetos cotidianos dispuestos en esos lugares, se relacionan con fotografías de maquetas referenciadas en la organización de los jardines franceses del siglo 17; con la perspectiva como convención teórica que pretende restituir a los objetos su realidad tridimensional; con la posición de la mirada e ideología del observador.

Escala, distancia, punto de vista son los ejes en torno a los cuales se articula el conjunto de piezas que componen la muestra. El punto de partida en particular es una reflexión sobre las vistas en picado y cómo la disposición de la mirada en altura y proyectada hacia abajo condiciona la aprehensión perceptiva y afectiva de los objetos que se observan. Al posicionarse desde un lugar distinto de aquel en que se ubica aquello que miramos, una vista en picado contraviene el alineamiento cervical y corporal del observador. Una vista en picado contraviene, entonces, el alineamiento de la mirada respecto de las cosas que vemos, fijando volumen, tamaño, color, así como también su naturaleza.

Mirar y fotografiar colgando el cuerpo en picado, es un forzamiento ya que habitualmente nos desplazamos y posicionamos en el mismo nivel de las cosas que nos rodean. Mirar hacia abajo deviene así en gesto construido y en disposición de una mirada conciente y dirigida. En ese sentido, si bien en las fotografías no hay presencia humana ni cuerpo visible alguno, éste cuerpo ausente se constituye en la medida de las tomas, habitándolas desde fuera: no es la vista aérea de un pájaro, ni la vista producto del viaje en helicóptero, ni de la observación satelital. La altura de la toma reenvía a una cierta humanidad de la mirada, no a la divina.

En contrapunto a este conjunto de fotografías, el video *Reconstitution du jardin délectable* (9'38", difusión en loop) propone otra lógica de mirada: secuencias de una cámara móvil que se desplaza en el mismo nivel de los objetos filmados. El espacio recorrido es un jardín-bosque inhabitado que oscila entre lo domesticado y lo salvaje, un espacio laberíntico que se construye a si mismo una y otra vez por el mismo movimiento incesante de la cámara, en una tensión entre el cuadro y fuera de cuadro, entre distancias y cercanías.











*DEREK*, photographie couleur argentique, impression lambda, 100 x 81 cms



*MONTE*, photographie couleur argentique, impression lambda, 100 x 81 cms



*SANS TITRE (MAQUETTE)* photographie couleur argentique, impression lambda, 100 x 81 cms



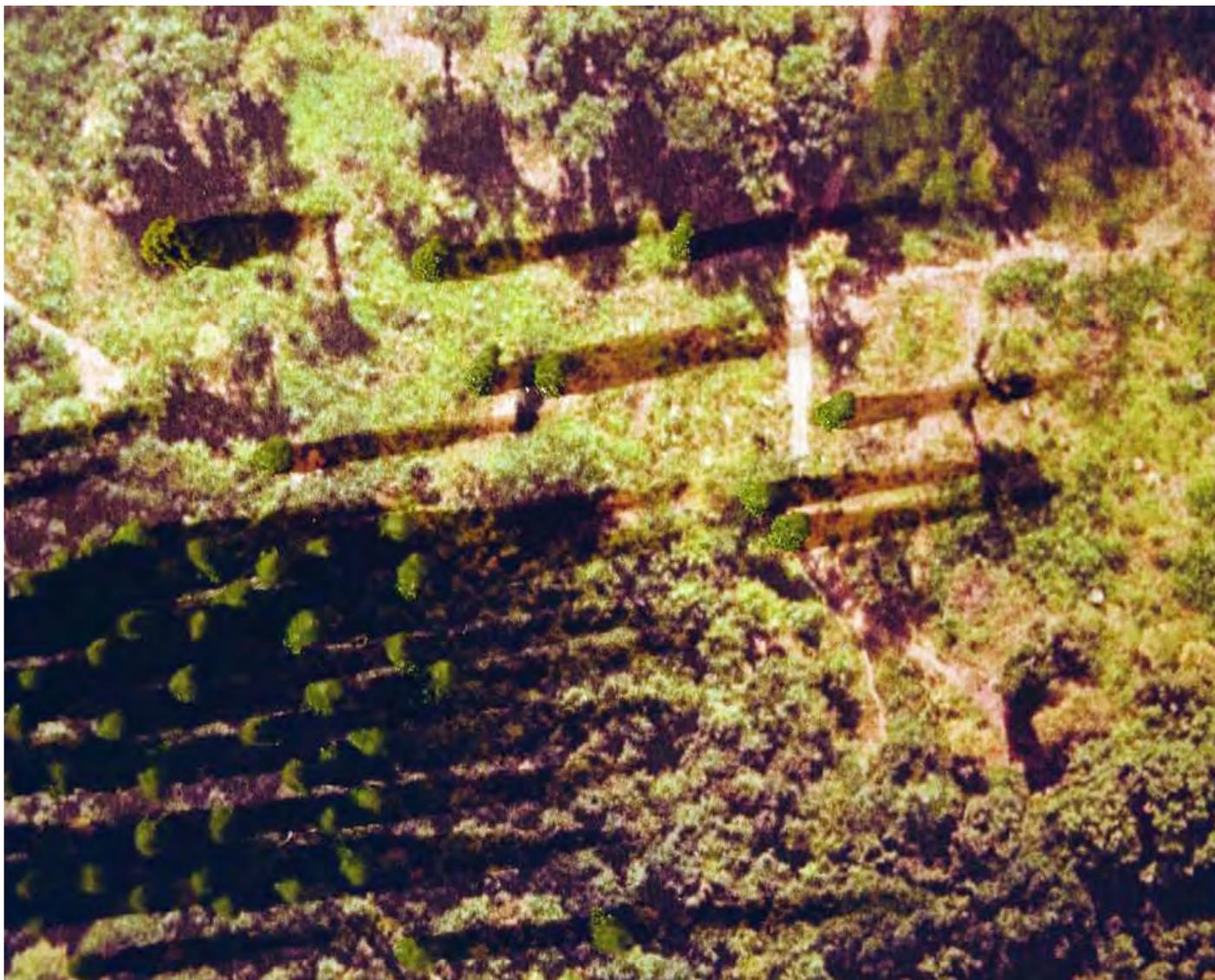
*CHARLOTTE*, photographie couleur argentique, impression lambda, 100 x 81 cms



*CHARLOTTE*, photographie couleur argentique, impression lambda, 100 x 81 cms



*SIN TITULO*, dyptique (*MAQUETA*) photographie couleur argentique, impression lambda, 100 x 81 cms



*SIN TITULO*, dyptique (*MAQUETA*), photographie couleur argentique, impression lambda, 100 x 81 cms



*LAURANT*, photographie couleur argentique, impression lambda, 100 x 81 cms



*LAURANT*, photographie couleur argentique, impression lambda, 100 x 81 cms



*SIN TITULO, (MAQUETA)*, photographie couleur argentique, impression lambda, 50 x 41 cms chacune.

## RECONSTITUTION DU JARDIN DELECTABLE

(HDV, color, sonido estéreo, 9'38", 2008, loop)



*Reconstitution du jardin délectable*. Exposición personal Nivelar la distancia, galería AFA. Santiago, Chile 2008

En *Reconstitution du jardin délectable*, una cámara móvil se desplaza en el mismo nivel de los objetos filmados. El espacio recorrido es un jardín-bosque inhabitado que oscila entre lo domesticado y lo salvaje, un espacio laberíntico que se construye a sí mismo una y otra vez por el mismo movimiento incesante de la cámara, en una tensión entre el cuadro y fuera de cuadro, entre distancias y cercanías, entre lo que esperamos encontrar y lo que finalmente no encontraremos jamás.



*Réconstitution du jardin délectable*



*Réconstitution du jardin délectable*

# LA CATASTROFE ES AMARILLA

Exposición individual, Espai 13, Fundacio Joan Miró, Barcelona  
Febrero 9 - Marzo 18, 2007

Serie de tres videos. Comisionado y producido por Fundacio Joan Miró,  
Barcelona. Coproducido por Le Fresnoy, Studio national des arts contemporains, Tourcoing  
Curadores : Marie-Thérèse Champesme & Pascale Pronnier



*Figures devant une Métamorphose. Mur I (d'après Joan Miró), HD vidéo, son stéréo, 20'12"*

## Carolina Saquel

### *La catástrofe es amarilla*

9 de febrero – 18 de marzo de 2007

Carolina Saquel (nacida en Chile en 1970) es pintora y artista de vídeo, por lo que siente un interés personal por las cuestiones específicas de la pintura. Ante la invitación a crear obras relacionadas con las de Joan Miró, se ha inspirado en la reflexión del pintor catalán sobre el espacio pictórico y en la calidad poética de sus cuadros y sus títulos. Además, ha tomado prestados de Joan Miró los títulos de los vídeos presentados en el Espai 13.

“Tanto en sus cuadros como en su obra gráfica, dice, Miró nos propone una concepción del espacio donde la relación entre la figura y el fondo se articula en un juego indivisible. En cierto sentido, las nociones de superficie y de profundidad se vuelven equivalentes. Miró renuncia a la ilusión de la profundidad y a la perspectiva, y crea una relación particular entre los elementos: no existen elementos principales o secundarios, sino que todos tienen el mismo valor en el plano de la representación. En este aspecto, el trabajo de Miró presenta ciertos vínculos con las tradiciones orientales filosóficas y pictóricas. Del mismo modo, creo que la noción de ‘vacío’ es uno de los elementos que atraviesan su obra y que también aparecen en mi trabajo personal. Miró nos enseña a mirar con atención lo cotidiano, nos ofrece la posibilidad de desvelar lo que hay de extraño en lo que nos es familiar.”\*

El conjunto de vídeos que aquí se expone también se caracteriza por una renuncia a la ilusión de la profundidad y por una reflexión –ya presente en Miró– sobre el paso de un estado a otro y la relación entre lo móvil y lo inmóvil. Carolina Saquel se pregunta sobre “el modo de encontrar el movimiento en la inmovilidad y el punto de parada en lo que es de naturaleza móvil”.\*

“En esta especie de camuflaje (confusión de texturas, de materias y de elementos naturales) y de transformación constante, lo que me interesa filmar es el movimiento de las hojas, el paso del viento: ir al detalle de las texturas y de los matices de color, mostrar, en fin, el *movimiento* que puede tener un muro que se supone inmóvil. Mi propósito es evocar la experiencia de observación y contemplación que podemos experimentar ante un muro, así como el sentimiento de estar delante de una ‘naturaleza’ particular.”\*

Mediante la disminución de la velocidad o la aceleración de las imágenes y el fundido encadenado entre los planos, Carolina Saquel provoca un encabalgamiento en el espacio y en el tiempo. Asimismo, dota de un carácter extraño a un paisaje banal y nos propone la experiencia de otra temporalidad.

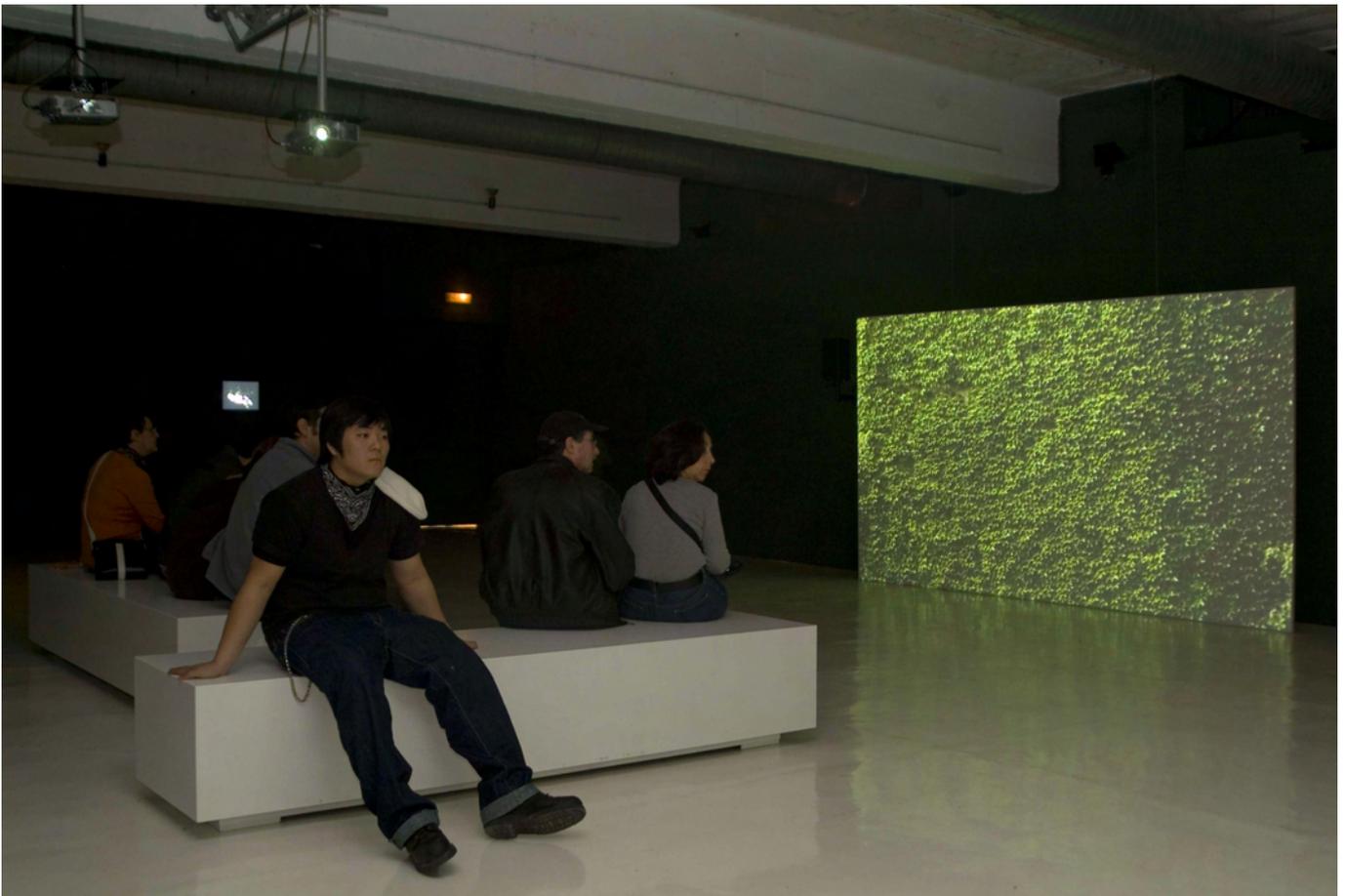
\* Citas extraídas de notas de Carolina Saquel



Espai 13, Fondatio Joan Miro, Barcelone, vista de la exposició



*Figures devant une Métamorphose. Mur I* (d'après Joan Miró) HD video, sonido stereo, 20' 12", 220cm x 390 cm



*Figures devant une Métamorphose. Mur I (d'après Joan Miró) HD video, sonido stereo, 14' 15" dimensiones 220cm x 390 cm,*

## Que no se caiga el verde

Preocupada por la cuestión del clima, del enrojecimiento de la hiedra que cubre el muro, rogando para que éste siga verde por mucho más tiempo, S me comenta algo que yo ya había olvidado en relación al eje de rotación de la Tierra. Por septiembre, el sol ya declina; como antes, ya no está en el cenit, de modo que las cosas van a cambiar muy pronto.

En esta época del año, a las diez de la mañana, y aún cuando haya sol, ya no se siente la intensidad del pleno verano de julio; la luz es más oblicua y, aunque hace calor, los colores no son tan brillantes. Se empieza a presentir una cierta humedad y una sensación líquida en el ambiente, como si cada cosa se pegara a otra, y así todas se pegaran entre ellas.

Y me digo que es imposible detener la rotación de la Tierra. Si podemos hablar de imposibles, ahí está justamente el poder de intervenir en la rotación de la Tierra y en su inevitable eje inclinado.

### ¿Te has fijado en la maldad del viento?

Escucho el viento; se oye como un presagio. La lluvia, tal vez.

El viento prepara su llegada y podría ser algo más bien fatal. No sé qué. Puede que no sea nada.

El viento es señal de alguna caída.

Cuando llegué de X, la mitad vegetal del muro derecho ya no estaba; se había caído. Sin embargo, no parecía ésta una caída natural. Parecía más bien como si la mitad de ese muro hubiera sido arrancado de cuajo por manos enormes. Ahora es posible ver lo que antes ocultaba el verde. Ahora es un muro blanco y hay ventanas en ese muro. Al ver el muro blanco, ya sin hojas, pienso en una lista de las cosas que pueden estar delante o detrás de *algo*. Me pregunto por cuáles son las cosas que antes estaban cerca pero que ahora están lejos, por cuáles son las cosas que antes estaban lejos y ahora están cerca, y por cuáles son las cosas que solían estar en frente de mí, pero que ahora están detrás de mí.



*Figures devant une Métamorphose. Mur I (d'après Joan Miró) stills. HD video, stereo sound, 20' 12".*



*Figures devant une Métamorphose. Mur II (d'après Joan Miró) stills. HD video, sonido stereo, 15'.*



*Dialogue d'insectes* (d'après Joan Miró). Vidéo HD, stereo sound, 1' 07" (loop), en pantalla plana de 17 pulgadas.

## UN PORTRAIT PEUT AVOIR UN FOND NEUTRE

Videoinstalación de dos canales, sonido cuadrifónico, dimensiones variables, 14'40''. Producción Le Fresnoy, Studio national des arts contemporains, Tourcoing, Francia.

Los referentes de UN PORTRAIT PEUT AVOIR UN FOND NEUTRE se originan en parte en la Historia de la Pintura y particularmente en la Pintura flamenca, sobre todo en los dípticos en los cuales los *paisajes* aparecen como los fondos fijos y estáticos de retratos pintados y ubicados en primer plano. Lo que me parece perturbador en estas pinturas es la existencia y la comprensión del paisaje como una porción ficticia que *sostiene* y *ampara* las figuras del primer plano. Esta *línea de atrás* que atraviesa los paneles aparece así, como la esquemática concepción del espacio y del contexto. Idea ésta vinculada al horizonte, a la perspectiva, a la noción de distancia, a la forma de las cosas del mundo, al modelo impuesto para mirar que nos supone ubicados siempre desde un punto de vista fijo y estable.

A partir de estos referentes decido grabar en alta mar sobre un bote las imágenes del horizonte marino con el objeto de registrar el movimiento de una *línea* que suponemos o más bien que *sabemos*, es fija y estable.

Sin embargo, esa línea oscila, se fractura, se mueve; y en movimiento todo espacio, –físico o mental–, así como sus objetos es concebido diferentemente.



*I go from me to I, I go from the others to me, all the time, I go from the space to me , to I to them to the others to them*



*I go from the room to me, to the room, towards the exterior. It is only from the window...*



*I only control the exterior from the window.*

Video stills of single channel video version, stereo sound, 14' 40' and extracts of voice-off.



*Un portrait peut avoir un fond neutre, Panorama 6, Casting Stories, Le Fresnoy, 2005.*

# P E N T I M E N T I

Film color 16 mm finalizado en Betadigital PAL, ratio 4:3, sonido stereo, 8'33'', 2004.

Production Le Fresnoy, Studio national des arts contemporains

El punto de partida de Pentimenti es la *pose* en tanto metáfora de la construcción de toda obra; la *pose* como elemento central en el género del retrato y más particularmente en su variante el retrato ecuestre. Fascinante relación contractual que existe entre modelo y pintor, así como la relación espacio temporal que se despliega durante la construcción de la imagen y que permanece silenciosa en el resultado final. Como también permanece silenciosa en el *adiestramiento*, disciplina de aprendizaje a través de etapas sucesivas durante un periodo de tiempo preciso. Constante pasaje y vaivén desde la noción de *movimiento* a la noción de *posición*, en que el adiestramiento deviene un proceso sin fin, en eterna reedición.

La cámara, fija en encuadre y posición, es observador distante de la repetición, de la insistencia, de los dentro y fuera de cuadro que evidencian que los bordes de éste son límites que nos muestran sólo la parte de un proceso que continúa aún fuera del campo de la representación.

Carolina Saquel

# P E N T I M E N T I



Stills, 16 mm finished in video, 8 min, colour, sound, original text in spanish (2004).

# POCKET FILM FESTIVAL

Produced by Forum des Images, Paris, France.  
Centre Georges Pompidou, October 2006.

*Sans titre* (blindfold) and *Tout est pareil* (loop) are both videos commissioned by Forum des Images (Paris, France) for Pocket Film Festival (October 2006 at Centre Georges Pompidou). Intended as an experimental approach to creation of images in motion, an amount of cell-phones incorporating image-sound recording devices, were distributed.

Lightweight, spontaneity and portability were some of the aspects involved in the thinking of the relation between new technologies and video. As almost impossible to avoid, cell-phones could be also understood as a device committed to the construction of an urban recall.

*Sans titre (blindfold)*

(color, sound, 4'50", 2006)

*Sans titre* (blindfold) turns around the idea of narration and particularly upon narration inside the cinema statement. We go to the cinema to encounter stories and maybe to forget the own ones.

In the video, the screen is empty, still without an image to fulfill it ; a moment of expectation and silence during the arrival of the spectators, that hope an image to show up, an image that doesn't comes yet. Finally who is the one that tells the story ?

*Tout est pareil (boucle)*

(color, sound, 4'00", 2006)

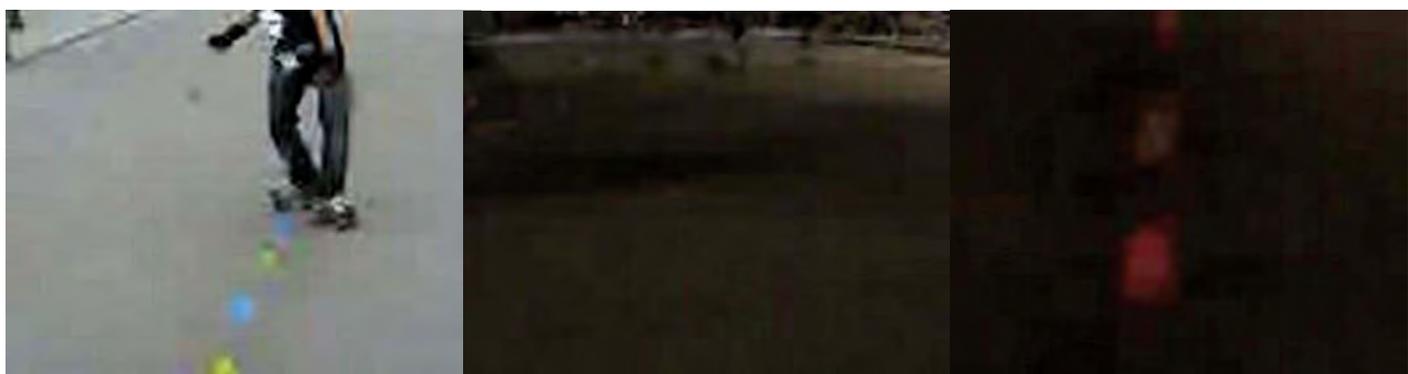
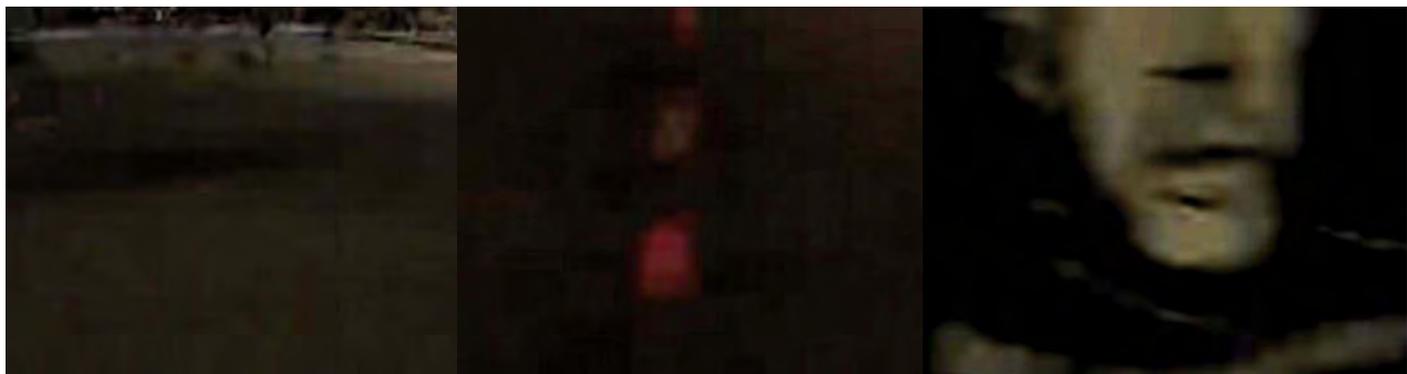
Sort of urban portrait, the video shows roller- bladders fans in action, through night and day in the city. In this work, what I intended to do is to attach the gaze of the observer to the idea of motion in itself, present during all the length of the video. In this continuous movement, the images sometimes are not very clear, not very sharp and it seems them to be perceived in the limits of their disappearance as well as the movement is perceived in the limits of its own vanish.

# SANS TITRE (BLINDFOLD)



Video en format GP3, 4'50', color, sound ( 2006).

# TOUT EST PAREIL (BOUCLE)



Video en format GP3, 4'28", color, sound ( 2006).

# PICADERO

B/W, silent, 6', 16 mm transfered to dvd (2004-2006)

At a first sight, the film shows fragments of a body in a continuous motion. The movement in itself is aswell accomplished by the camera that follows closely the circular ride of what happens to be a horse that is never caught entirety.

# PICADERO



Picadero, 16 mm transferred to dvd; black and white, silent, 6' . 2004- 2006.